

# *Umowa Partnerska*



# *Partnerschaftsvertrag*

Die Repräsentanten der Gemeinde

**Neuhausen/Spree (Bundesrepublik Deutschland)**

**Dieter Perko – Bürgermeister,**

**Mario Lehmann – Vorsitzender der Gemeindevertretung**

**und der Gemeinde Żary (Republik Polen)**

**Leszek Mrozek – Bürgermeister der Gemeinde**

**Marian Peszek – Vorsitzender der Gemeindevertretung**

**unterzeichnen am 25. Juni 2015**

**den vorliegenden Vertrag über die Zusammenarbeit beider europäischen  
Gemeinden**

**Die Gemeinden Neuhausen/Spree und Żary wollen die gegenseitige Zusammenarbeit der Einwohner der beiden Gemeinden unterstützen, indem sie diese Vereinbarung schließen.**

**Artikel 1**

Mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung leiten die beiden Gemeinden Neuhausen/Spree und Żary eine offizielle Partnerschaft in die Wege, die auf den Grundsätzen von Gleichberechtigung, Gegenseitigkeit und vertrauensvoller Zusammenarbeit basiert.

**Artikel 2**

Die beiden Gemeinden schaffen die Möglichkeit der vielseitigen und unmittelbaren Kontakte zwischen den Einwohnern beider Gemeinden sowohl zum Ziele des besseren Kennenlernens, als auch des Gedanken- und Informationsaustauschs.

**Artikel 3**

Die Zusammenarbeit beider Gemeinden im Bereich der Befriedigung der Bedürfnisse der Einwohner wird sich auf folgende Problematik konzentrieren: Kultur und Jugendaustausch, Sport, Fremdenverkehr, Schulwesen, Gesundheitswesen, Sozialhilfe, Umweltschutz, Unternehmen und Konfessionseinrichtungen, öffentliche Sicherheit, die durch die Freiwillige Feuerwehr realisiert wird.

**Artikel 4**

Die Partner verpflichten sich zu jährlichen Konsultationen, in deren Rahmen Arbeitsprogramme und gemeinsame Projekte abgestimmt werden.

**Artikel 5**

Entsprechende Institutionen, Organisationen und Unternehmen werden die Bestimmungen dieser Vereinbarung realisieren und definieren das ausführliche Programm der Zusammenarbeit.

**Artikel 6**

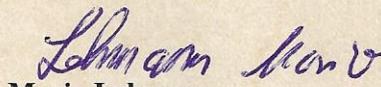
Diese Vereinbarung wurde in zwei Exemplaren angefertigt, jeweils eins in der deutschen und in der polnischen Sprache, wobei beide Texte gleiche Geltungskraft haben.

**Artikel 7**

Die Vereinbarung tritt in Kraft, nachdem sie von Vertretern beider Gemeinden unterzeichnet worden ist.

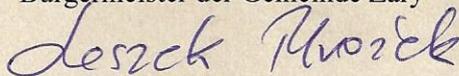
*Für die Gemeinde Neuhausen/ Spree*

  
**Dieter Perko**  
Bürgermeister der Gemeinde Neuhausen/Spree

  
**Mario Lehmann**  
Vorsitzender der Gemeindevertretung

*Für die Gemeinde Żary*

**Leszek Mrozek**  
Bürgermeister der Gemeinde Żary



**Marian Peszek**  
Vorsitzender der Gemeindevertretung

Neuhausen/Spree, 25. Juni 2015

